

HỢP ĐỒNG MUA BÁN HÀNG HÓA

Số: 13.SM.2010.152

(sau đây được gọi là “Hợp Đồng”)

Hợp Đồng này được lập vào ngày 04 tháng 10 năm 2010 giữa:

CHI NHÁNH CÔNG TY TNHH METRO CASH & CARRY VIỆT NAM TẠI HÀ NỘI

Địa chỉ : Đường Phạm Văn Đồng, Xã Cổ Nhuế, Huyện Từ Liêm, Thành phố Hà Nội
Điện thoại : (84-4) 3755 1617
Fax : (84-4) 3755 1650
Đại diện : Ông **Nguyễn Mạnh Duy**
Chức vụ : Trưởng Trung tâm phân phối – Trung tâm METRO Cash & Carry Thăng Long

(sau đây được gọi là “**METRO**”),

VÀ

CỬA HÀNG GÀ MỸ MIÊU

Địa chỉ : 21+22 B10- Kim Liên- Đống Đa- Hà Nội
Điện thoại : (84-4) 3574 0433
Đại diện : Bà **Nguyễn Kim Dung** – Chức vụ: Giám đốc

(sau đây được gọi là “**Khách Hàng**”).

Từng bên METRO và Khách Hàng trong Hợp Đồng này được gọi là “**Bên**” và gọi chung là “**Các Bên**”

Sau khi thảo luận, Các Bên thống nhất ký kết Hợp Đồng với các điều khoản và điều kiện sau:

§ 1

Thời hạn

- 1.1 Hợp Đồng này có hiệu lực kể từ ngày METRO nhận được toàn bộ tiền thanh toán trước theo qui định tại Điều 4.1 của Hợp Đồng này và tiếp tục có hiệu lực cho đến hết ngày 31 tháng 12 năm 2012.
- 1.2 Hợp Đồng này có thể được gia hạn bằng văn bản thỏa thuận của Các Bên ít nhất là 30 ngày trước ngày hết hạn hoặc hết thời gian gia hạn.
- 1.3 Hợp Đồng này chấm dứt:
 - a. vào ngày hết hạn hoặc hết bất kỳ thời gian gia hạn nào sau đó; hoặc
 - b. trước khi hết hạn hoặc bất kỳ thời gian gia hạn nào sau đó bằng văn bản thỏa thuận của Các Bên.

- 1.4 Phụ thuộc vào qui định tại Điều 1.3 của Hợp Đồng này, Hợp Đồng được xem là tự động thanh lý khi Các Bên đã hoàn thành các nghĩa vụ của mình theo Hợp Đồng.
- 1.5 Việc bất kỳ Bên nào chấm dứt Hợp Đồng theo qui định tại Điều 1.3 của Hợp Đồng này cũng không làm phương hại đến các quyền khác mà Bên đó có phát sinh từ Hợp Đồng này hoặc theo qui định của pháp luật Việt Nam.

§ 2 Nội dung

- 2.1 METRO cam kết cung cấp cho Khách Hàng hàng hóa sẵn có tại trung tâm METRO của mình.
- 2.2 Thông tin về hàng hóa mà METRO sẵn có tại trung tâm sẽ được cập nhật và gửi đến Khách Hàng theo lịch đã được thỏa thuận trước giữa Các Bên.
- 2.3 Hàng hóa sẽ chỉ được giao trên cơ sở các đơn đặt hàng được ký bởi đại diện có thẩm quyền của Khách Hàng hoặc được gửi đi từ địa chỉ email do Khách Hàng đăng ký ("**Đơn Đặt Hàng**"). Trước khi thực hiện Hợp Đồng, Khách Hàng phải cung cấp cho METRO danh sách các đại diện có thẩm quyền cùng chữ ký mẫu của họ và địa chỉ email mà Khách Hàng đăng ký dùng để gửi Đơn Đặt Hàng. Khách Hàng phải thông báo cho METRO bằng văn bản bất kỳ sự thay đổi nào của danh sách này và địa chỉ email.
- 2.4 Bất kỳ một Đơn Đặt Hàng nào cũng phải được Khách Hàng gửi đến bộ phận chịu trách nhiệm của Trung tâm METRO được quy định tại Điều 3.2 của Hợp Đồng này vào giờ đã được thỏa thuận trước với METRO. Sau khi nhận được Đơn Đặt Hàng, đại diện của METRO sẽ thống nhất với Khách Hàng về các nội dung của Đơn Đặt Hàng (mặt hàng, giá cả, số lượng, giao hàng. Đơn Đặt Hàng cuối cùng được thống nhất bởi Các Bên là một phần không thể tách của Hợp Đồng này và có giá trị ràng buộc Các Bên phù hợp với các quy định tại Hợp Đồng này.

§ 3 Giao hàng

- 3.1 METRO bảo đảm rằng hàng hóa sẽ được giao cho Khách Hàng đúng ngày giờ và phù hợp với số lượng, chủng loại đã được nêu trong Đơn Đặt Hàng.
- 3.2 Nếu Đơn Đặt Hàng không thỏa mãn điều kiện để được hỗ trợ chi phí vận chuyển hàng hóa như quy định tại Điều 3.3 của Hợp Đồng, Khách Hàng tự chịu trách nhiệm đến lấy và vận chuyển hàng hóa tại Trung tâm METRO được quy định dưới đây:

Trung tâm Metro Cash & Carry Thăng Long
Địa chỉ: Đường Phạm Văn Đồng- Cổ Nhuế- Từ Liêm- Hà Nội

- 3.3 Trong trường hợp Khách Hàng đồng ý sử dụng bên vận chuyển được chỉ định bởi METRO ("**Bên Vận Chuyển**") cho việc vận chuyển hàng hóa, METRO sẽ hỗ trợ chi phí vận chuyển cho Khách Hàng ở mức 100% nếu Đơn Đặt Hàng thỏa mãn được các điều kiện sau:

Địa điểm giao hàng	Thời gian giao hàng	Giá trị tối thiểu cho mỗi Đơn Đặt Hàng (đồng)	Tỷ lệ hàng hóa mang nhãn hiệu riêng của METRO trên tổng giá trị hóa đơn (%)
Kho lạnh Việt Hoa- Cảng Phà Đen- Quận Hoàng Mai	Thỏa thuận	5.000.000	

- 3.4 METRO sẽ trực tiếp thanh toán số tiền mà METRO cam kết hỗ trợ như nêu trên cho Bên Vận Chuyển. Khách Hàng sẽ thanh toán phần chi phí vận chuyển còn thiếu (nếu có) và nhận hóa đơn cho việc thanh toán này từ Bên Vận Chuyển. Trong bất kỳ trường hợp nào, tiền hỗ trợ được trả bởi METRO cũng sẽ không nhiều hơn chi phí vận chuyển thực tế tính cho Khách Hàng.
- 3.5 Trong mọi trường hợp, mỗi Bên sẽ chịu trách nhiệm bốc dỡ hàng hóa tại mỗi đầu tương ứng. Sau khi nhận hàng hóa, đại diện Khách Hàng sẽ ký xác nhận lên copy liên 1 hóa đơn do METRO phát hành và chuyển trả lại METRO.

§ 4 Thanh Toán

- 4.1 Khách Hàng sẽ thu xếp thanh toán bằng tiền mặt hoặc chuyển khoản vào tài khoản nêu tại Hợp Đồng này của METRO trước khi giao hàng.

Tên chủ tài khoản : Công ty TNHH METRO Cash & Carry Việt Nam
Số tài khoản : 0071002935633
Tại : Ngân hàng Vietcombank
29 Bến Chương Dương, Quận 1, Thành phố Hồ Chí Minh

- 4.2 Trong trường hợp chậm thanh toán, thời gian giao hàng sẽ được kéo dài tương ứng trừ trường hợp quy định tại Điều 4.3 của Hợp Đồng này hoặc các bên có thỏa thuận khác.
- 4.3 Trong trường hợp có sự vi phạm nghĩa vụ thanh toán được quy định tại Điều 4.1 của Hợp Đồng này, METRO có quyền không giao hàng và bảo lưu quyền đình chỉ Hợp Đồng.

§ 5 Luật điều chỉnh và giải quyết tranh chấp

- 5.1 Hợp Đồng này được điều chỉnh theo pháp luật Việt Nam.
- 5.2 Trong trường hợp có bất kỳ tranh chấp nào xảy ra do hoặc có liên quan đến việc thực hiện Hợp Đồng này, đầu tiên Các Bên sẽ giải quyết tranh chấp nói trên thông qua thương lượng và hòa giải. Nếu tranh chấp không thể giải quyết được trong vòng 30 (ba mươi) ngày kể từ ngày mà một Bên thông báo cho Bên kia về tranh chấp phát sinh, bất kỳ Bên nào cũng có thể đưa tranh chấp ra Tòa án có thẩm quyền nơi đặt trụ sở chính của Công ty TNHH METRO Cash & Carry Việt Nam để giải quyết.

§ 6 Điều khoản chung

- 6.1 Mỗi Bên tuyên bố và đảm bảo với Bên kia là có thẩm quyền cần thiết để ký kết và thực hiện nghĩa vụ của mình theo Hợp Đồng này.
- 6.2 Hợp Đồng này, bao gồm cả những Phụ Lục kèm theo (nếu có), cấu thành toàn bộ thỏa thuận giữa Các Bên liên quan tới vấn đề nội dung Hợp Đồng. Hợp Đồng chỉ được sửa đổi bằng văn bản có chữ ký của cả hai Bên.

- 6.3 Nếu một hoặc một vài điều khoản của Hợp Đồng này bị xem là vô hiệu hoặc bất hợp pháp hoặc bất khả thi theo qui định của pháp luật hiện hành thì việc có hiệu lực hoặc thi hành của các điều khoản còn lại cũng không bị ảnh hưởng bằng bất kỳ cách nào.
- 6.4 Hợp Đồng này được lập thành 04 (bốn) bản chính bằng tiếng Anh và 04 (bốn) bản chính bằng tiếng Việt có hiệu lực ngang nhau. Mỗi Bên giữ 02 (hai) bản chính bằng tiếng Anh và 02 (hai) bản chính bằng tiếng Việt. Trong trường hợp có sự mâu thuẫn giữa các bản bằng hai thứ tiếng, bản tiếng Việt sẽ được lấy làm căn cứ.

Hợp Đồng này được ký bởi đại diện có thẩm quyền của Các Bên vào ngày được nêu tại đầu trang 1 của Hợp Đồng này.

**Đại diện Công ty TNHH
METRO Cash & Carry Việt Nam tại TP.
Hà Nội**



Nguyễn Mạnh Duy
Trưởng Trung tâm phân phối

Đại diện CỬA HÀNG GÀ MỸ MIÊU

Nguyễn Kim Dung
Giám đốc

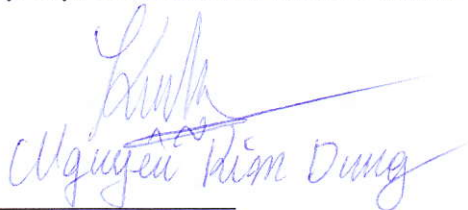
**DANH SÁCH ĐẠI DIỆN ĐƯỢC ỦY QUYỀN THỰC HIỆN HỢP ĐỒNG
VÀ ĐỊA CHỈ EMAIL ĐƯỢC CHỈ ĐỊNH**
(đính kèm theo Hợp Đồng số 13.SM.2010.152 ngày 04 tháng 10 năm 2010)

1. **XÁC NHẬN RẰNG** những người có tên dưới đây được ủy quyền để xác nhận Đơn Đặt Hàng và hóa đơn bán hàng được phát hành bởi METRO liên quan đến việc thực hiện Hợp Đồng:

Họ và Tên	Chức vụ	Chữ ký mẫu

2. Địa chỉ email dùng để gửi Đơn Đặt Hàng:

Đại diện CỬA HÀNG GÀ MỸ MIÊU



Nguyễn Kim Dung
Giám đốc

